

Better English Pronunciation

Chapter One

Prepared by A.L. Shaymaa Abdulzahra Rukhis

Tikrit University

1.Problems in pronunciation

***Phonetics:** is the scientific study of speech sounds- how they are produced by the speech organs, how they are heard, and how they can be described and classified.

علم الصوت: هو الدراسة العلمية للاصوات الكلامية: كيفية انتاجها في الفم والحلق وكيف تسمع و كيفية وصفها وتقسيمها.

***Phonetic transcription** الكتابة الصوتية: is a system for writing words using special symbols (IPA) that show how words are actually pronounced, not how they are spelled.

Example: lead (verb) = /li:d/ يقود, lead (metal) رصاص = /lɛd/.

نظام لكتابة الكلمات باستخدام الابدجية الصوتية العالمية لتوضيح كيفية نطقها وليس تهجئتها

Ex: Lead تُكتب صوتيًا بطريقتين حسب المعنى بنفس الاملاء لكن نطق مختلف

***IPA** is a system of symbols representing speech sounds. Each symbol stands for one sound (phoneme), showing word pronunciation clearly regardless of spelling.

نظام رموز يمثل أصوات الكلام، كل رمز لصوت واحد (فونيم) يبين IPA نطق الكلمات بوضوح بغض النظر عن الكتابة.

* **Phonology**: is the study of the sound system of a language, how speech sounds function within a particular language, including their patterns, systems, and contrasts.

1.1 Introduction

The purpose of this book is very simple: to help you, the reader, to pronounce English better than you do now.

الغرض من هذا الكتاب بسيط جداً: أن يساعدك، أنت القارئ، على نطق الإنجليزية بشكل أفضل مما تفعل الآن.

Many foreign students want to learn English as well as they can. For some, it is only a matter of reading and writing, and they will find no help here.

ملايين من الطلبة الأجانب يريدون تعلم الإنجليزية قدر استطاعتهم. بالنسبة للبعض، الأمر يقتصر على القراءة والكتابة فقط، وهؤلاء لن يجدوا فائدة هنا.

But many students want to be able to speak English well, with a pronunciation that can be easily understood both by their fellow students and by English people. For them, this book is specially intended.

لكن الكثير من الطلبة يرغبون في التحدث بالإنجليزية بشكل جيد، مع نطق يمكن أن يفهم بسهولة من قبل زملائهم وأيضاً المتحدثين الأصليين. لهذا الكتاب مخصص لهم.

-Written vs. Spoken English / الإنجليزية المكتوبة مقابل المسموعة

Writing consists of marks on paper which make no noise and are taken in by the eye. Speaking is organized sound, received by the ear.

الكتابة تتكوّن من رموز على الورق لا تُصدر صوتاً وتُستقبل بالعين. الكلام هو أصوات منظمة تُستقبل بالأذن.

How can a book, which is nothing but marks on paper, help anyone to make their English sound better?

كيف يمكن لكتاب، وهو مجرد رموز على الورق، أن يساعد أي شخص على جعل إنجليزيته تبدو أفضل؟

The answer is that it cannot, not by itself. But if you cooperate, and listen to English as much as you can, following the suggestions in this book, then you will sharpen your ears to the sounds of English.

الجواب هو أنه لا يستطيع ذلك بمفرده. لكن إذا تعاونت، واستمعت إلى الإنجليزية بقدر ما تستطيع، متبعًا اقتراحات هذا الكتاب، فحينها ستحد أذنك لأصوات الإنجليزية.

When you can hear English properly, you can go on and improve your own performance.

عندما تتمكن من سماع الإنجليزية بشكل صحيح، يمكنك المتابعة وتحسين أداؤك الخاص.

-Language Starts with the Ear / اللغة تبدأ من الأذن

A baby learns to talk by hearing the sounds his mother makes and imitating them.

الطفل يتعلم الكلام عن طريق سماع الأصوات التي تصدرها أمه وتقليدها

If a baby is born deaf, he cannot hear these sounds and therefore cannot imitate them, and he will not speak.

إذا وُلد الطفل أصم، فسيكون عاجزًا عن سماع هذه الأصوات ولذلك لا يستطيع تقليدها، ولن يتكلم.

Normal babies, however, can hear and imitate. They are wonderful imitators, and this gift of imitation gives them the gift of speech.

أما الأطفال الطبيعيون فيستطيعون السمع والتقليد. وهم مقلدون رائعون، وهذه الموهبة في التقليد تمنحهم موهبة الكلام.

-Imitation and Age / التقليد والعمر

This ability lasts for a number of years. It is well known that a child of ten years old or less can learn any language perfectly if he is brought up surrounded by that language. This happens no matter where the child was born or who his parents are.

هذه القدرة تدوم لعدة سنوات. ومن المعروف أن الطفل الذي عمره عشرة سنوات أو أقل يمكنه أن يتعلم أي لغة بشكل كامل إذا نشأ محاطًا بها. ويحدث هذا مهما كان مكان ولادة الطفل أو من يكون والداه.

But after this age, the ability to imitate perfectly becomes weaker. Adults have great difficulty in mastering the pronunciation of foreign languages.

لكن بعد هذا السن، تتضعف القدرة على التقليد الكامل. الكبار يواجهون صعوبة كبيرة في إتقان نطق اللغات الأجنبية.

Some people are more talented than others; they find pronunciation less difficult, but they never find it completely easy.

بعض الأشخاص أكثر موهبة من غيرهم؛ فيجدون النطق أقل صعوبة، لكنهم لا يجدونه سهلًا تمامًا.

1.2 'Lend me your ears' / «أعرنى أذنك»

If speech depends on hearing, and books don't talk, what are you to do?

إذا كان الكلام يعتمد على السمع، والكتب لا تتكلم، فماذا تفعل؟

Fortunately there is a lot of English spoken about the world. On films, on the radio, on tapes, on gramophone records; most people can get the opportunity of listening to English in some way, and this is what you must do.

لحسن الحظ، هناك الكثير من الإنجليزية المنطوقة في العالم، في الأفلام، على الراديو، على الأشرطة، على التسجيلات؛ معظم الناس يمكنهم أن يحصلوا على فرصة للاستماع للإنجليزية بطريقة ما، وهذا ما يجب عليك فعله.

You must hear English. But just hearing it is not enough; you must listen to it, and you must listen to it not for the meaning but for the sound of it.

عليك أن تسمع الإنجليزية. ولكن مجرد سماعها لا يكفي؛ يجب أن تستمع إليها، ويجب أن تستمع ليس للمعنى بل للصوت نفسه.

Obviously when you are listening to a radio program you will be trying to understand it, trying to get the meaning from it; but you must try also for at least a short part of the time to forget about what the words mean and to listen to them simply as sounds.

من البديهي أنه عندما تستمع لبرنامج إذاعي ستجتهد لفهمه وأخذ المعنى منه؛ لكن عليك أيضًا أن تحاول، على الأقل لمدة قصيرة، أن تنسى معنى الكلمات وتستمع إليها فقط كأصوات.

Take one of the English sounds at a time, it might be the English t, and listen for it each time it comes; concentrate on catching it, on picking it out, on hearing what it sounds like.

اختر صوتًا إنجليزيًا واحدًا واستمع له في كل مر يظهر الصوت مثلًا صوت /t/ التي ركز عليـع في كل مرة يظهر التقطه وانصت كيف يلفظ او ييدو كل مرة.

Don't just be satisfied to hear it vaguely, as if it were a sound of your own language; try and pick out the Englishness of it, what makes it different from the nearest sound in your language.

لا تكتفِ بسماعه بشكل غامض، كما لو كان صوتًا في لغتك الأم؛ حاول أن تميز «إنجليزيته»، ما الذي يجعله مختلفًا عن أقرب صوت في لغتك.

And when you think you have got it, ...

... وعندما تعتقد أنك قد حصلت عليه،

(ش) /ʃ/ تُنطق nation في كلمة "tio" مثال

(ش) /ʃ/ تُنطق tio الحروف → nation /'neɪʃən/

بل يتحول في النطق /t/ في هذه الحالة لا يُنطق t وهذا تغيير مهم: الحرف بعده -ion عند وجود /ʃ/ إلى

1.3 Which English?

What is "perfect English pronunciation"?

ماذا يعني "نطق إنجليزي مثالي"؟

Every speaker of English has a slightly different pronunciation; no two people speak exactly alike. Pronunciation also varies widely across different regions of the world.

كل شخص ينطق الإنجليزية بشكل مختلف قليلًا؛ لا يوجد اثنان ينطقون نفس الشيء تمامًا. والنطق يختلف كثير حسب المنطقة الجغرافية.

So, how do we choose which English pronunciation to use as a model?

إذن، كيف نختار أي نطق كنموذج نموذج للتعلم؟

1) If you live in a region that already uses English locally

إذا كنت تعيش بمنطقة يستخدمون فيها الإنجليزية محلياً

If your area has its own tradition of using English for general communication, then you should learn the variety spoken in that area—such as Indian English or West African English.

إذا منطقتك تستخدم الإنجليزية للتواصل العام، لازم تتعلمين نوع النطق المستخدم هناك—مثل الإنجليزية الهندية أو الإنجليزية الأفريقية.

These local varieties should be respected and used as a model by learners in those regions.

هذه اللهجات المحلية محترمة هناك ويجب على الطلاب يستخدموها كنموذج ان كانوا يعيشون هناك.

Using BBC English in such a place would be a mistake.

بهكذا مكان يكون خطأ BBC استخدام نطق الـ

2) If you live in a place that does NOT use English locally

إذا تعيشين بمنطقة ما فيها نطق إنجليزي محلي (مثل العراق)

Then you must choose a native-speaker variety as your model, and it does not matter much which one you choose.

هنا يجب ان تختار أحد أنواع النطق الأصلية، لا يهم اي واحد تختار.

Choose the type of English you can hear the most:

اختر النطق الذي تستمع اليه أكثر

If your recordings are American → use American English.

إذا صوتياتك أمريكية → اجعلها النموذج

If you listen regularly to the BBC → use BBC English.

→ اعتمد BBC إذا تسمعتها باستمرار

☞ All English accents have more similarities than differences, so don't worry too much about which one you choose.

كل لهجات الإنجليزية متشابهة أكثر مما تتخيل، فلا تحتار بشأن الاختيار

- The Model Used in This Book

النموذج اللي يستخدمه هذا الكتاب

This book cannot describe all possible accents of English, so it focuses on one:

لا يستطيع هذا الكتاب يشرح كل لهجات الإنجليزي، فاختر نموذج واحد

***Received Pronunciation (RP)**

(النطق المعتمد)

*This is the standard pronunciation used by educated native speakers in south-east England.

هذا نطق المتعلمين والمتقنين بجنوب شرق إنجلترا.

Why RP?

The goal is not to make you speak with a British accent.

الهدف ليس جعلك تتكلم الالكنة البريطانية

The real goal:

الهدف الحقيقي

☞ To help you make the essential differences between English sounds.

تعلم الفرق بين الأصوات الإنجليزية الأساسية

These basic sounds exist in all English accents, so learning them in RP works for any accent you want later (American, Canadian, Australian...).

هذه الأصوات موجودة بكل اللهجات، لذلك تعلمها باستخدام آر بي سيساعدك سواء اخترت لهجة أمريكية أو بريطانية أو غيرها لاحقاً.